

SVEUČILIŠTE U SPLITU
FILOZOFSKI FAKULTET
Odsjek za talijanski jezik i književnost

Klasa: 024-04/18-03/0015
Ur.broj: 2181-190-02-9/1-18-0002
Split, 5. ožujka 2018. godine

ZAPISNIK

**sa 6. sjednice Odsjeka za talijanski jezik i književnost održane u srijedu,
28. veljače 2018., s početkom u 10 sati u kabinetu pročelnice
Odsjeka u Radovanovoj 13**

Prisutni: Pročelnica Odsjeka, doc. dr. sc. **Antonela Marić**, prof. dr. sc. **Marina Marasović-Alujević**, izv. prof. dr. sc. **Nikica Mihaljević**, izv. prof. dr. sc. **Magdalena Nigoević**, izv. prof. dr. sc. **Maja Bezić**, izv. prof. dr. sc. **Snježana Bralić**, doc. dr. sc. **Katarina Dalmatin**, doc. dr. sc. **Marijana Alujević**, v. lektorica **Renata Hace Citra**, , , dr. sc. **Antonia Luketin Alfirević**, poslijedoktorandica, dr. sc. **Andrea Rogošić**, poslijedoktorandica, **Anamarija Buljan**, studentska predstavnica, **Nikolina Vukančić**, studentska predstavnica, **Veronika Prančević**, studentska predstavnica

Opravdani: izv. prof. dr. sc. **Srećko Jurišić**, v. lektorica **Nicoletta Russotti Babić**, v. lektorica **Maja Bilić**, v. lektor **Danijel Tonkić (bolovanje)**

Odsutni: -

Zapisničar: **Ivana Pisac Šumić**, mag. philol. angl. et ital.

Sjednici je nazočila natpolovična većina potrebna za održavanje sjednice Odsjeka za talijanski jezik i književnost i donošenje pravovaljanih odluka.

Vijeće je jednoglasno usvojilo sljedeći

Dnevni red:

1. Usvajanje Dnevnog reda
2. Usvajanje i ovjera zapisnika 5. sjednice Vijeća Odsjeka u ak. god. 2017./2018.
3. Prevoditeljski smjer
4. Molbe
5. Obavijesti
6. Razno

Ad./1. Usvajanje Dnevnog reda

Jednoglasno je usvojen predloženi Dnevni red.

Ad./2. Usvajanje i ovjera zapisnika

Zapisnik 5. sjednice Vijeća odsjeka u ak. god. 2017./2018. jednoglasno je usvojen.

Ad./3. Prevoditeljski smjer

Pročelnica je rekapitulirala probleme koji prate prevoditeljski smjer, te problematizirala članak 105. Zakona o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi. Novim nacrtom Pravilnika o odgovarajućoj vrsti obrazovanja učitelja i stručnih suradnika u osnovnoj školi korigirat će se prethodni pravilnik, nepovoljan u smislu uvažavanja zvanja diplomiranog talijanista i kroatista i rada u nastavi. Simptomatično je da prevoditeljski smjer svake godine ima sve manji broj upisanih studenata, a ni Nacionalni kvalifikacijski okvir zanimanja, ne standardizira na odgovarajući način zanimanje prevoditelja.

O ovom se problemu više puta razgovaralo s Upravom, koja je odlučna pronaći rješenje.

Ad./ 4. Molbe

- 4.1. Molba **više lektorice Maje Bilić** za odobrenjem odsustva od 9. – 13. srpnja 2018. godine i za pokrićem troškova sudjelovanja na stručnom usavršavanju za nastavnike talijanskog jezika i književnosti koji će se održati na Sveučilištu u Sieni pod nazivom *Corso di Alta Formazione in Ludolinguistica „Apprendere l'italiano con i giochi linguistici. Scrivere testi regolativi e di critica.“* Trošak pokriva kotizacije iznosi 366 eura, dok će ostale troškove putovanja i boravka u Italiji nastojati podmiriti preko programa Erasmus +.
- 4.2. Molba **izv. prof. dr. sc. Magdalene Nigoević** za odobrenjem odsustva i pokrićem troškova (iz sredstava donacije Odsjeka za talijanski jezik i književnost) sudjelovanja na međunarodnom znanstvenom skupu *The seventh international symposium on linguistics* u organizaciji *Institute of Linguistics of the Romanian Academy* koji će se održati u Bukureštu (Rumunjska) 18. – 19. svibnja 2018. godine. Okvirni troškovi iznose: kotizacija – 80 eura, smještaj – cca. 220 eura, avion – cca. 300 eura. Ukupno: cca 660 eura, odnosno cca. 4,500 kn.
- 4.3. Molba **izv. prof. dr. sc. Nikice Mihaljević** za odobrenjem pokriva putnih troškova i troškova kotizacije vezano za sudjelovanje na međunarodnom znanstvenom skupu INCS 2018 Super numerary conference *Measure and Excess* koji će se održati u Rimu na sveučilištu „*Università degli Studi Roma Tre*“ od 13. – 15. lipnja 2018. Troškovi su: avionska karta Split – Rim – Split (cca 170 eura = cca 1256 kn), trošak kotizacije: (150 eur (early bird) = cca 1100 kn), trošak članarine (45 USD = cca 265 kn), troškovi noćenja (256 eur = cca 1900 kn), sveukupno cca 4521 kn.

4.4. Vijeće, na prijedlog Pročelnice, prihvaća obnoviti svima članarine za AIPI, a onim članovima koji odlaze na kongres, uz članarinu uplatiti i kotizaciju.

Sve molbe su jednoglasno usvojene.

Ad./ 5. Obavijesti

5.1. Studentica Franka Strmotić s 1. godine Preddiplomskog studija odsutna je zbog bolničkog liječenja. Moguće je stavljanje godine u mirovanje.

5.2. Održat će se humanitarni koncert oko 14. ožujka u svrhu prikupljanja humanitarne pomoći za studenticu Ellu Barišić, u organizaciji Studentskog zbora.

5.3. Natječaj na odgovarajuće radno mjesto lektora na određeno vrijeme do povratka privremeno nenazočnog zaposlenika će se poništiti, budući da je kandidatkinja koja ispunjava uvjete povukla zamolbu.

Ad./6. Razno

Prihvaćaju se sve teme završnih i diplomskih radova kako slijedi:

6.1. Teme završnih radova:

Teme završnih radova				
R.br.	Prezime i ime	Tema rada	Mentor/Komentor	Napomena
1	Ajduk Katija	La presenza della Croazia nella stampa italiana/ The presence of Croatia in Italian periodicals/Prisutnost Hrvatske u talijanskim novinama	izv. prof. dr. sc. Magdalena Nigoević	
2	Glavaš Josipa	Etonimo 'Croato' nella stampa italiana/ Ethnonym 'Croat' in the Italian newspapers/ Etonim 'Hrvat' u talijanskim novinama	izv. prof. dr. sc. Magdalena Nigoević	
3	Grubić Dora	Le parole francesi nel linguaggio della moda/ Words of French Origin in language of Fashion/	izv. prof. dr. sc. Maja Bezić	
4	Kovač Marija	Gli anglicismi nel linguaggio della moda/ English loanwords in the Language of Fashion/	izv. prof. dr. sc. Maja Bezić	
5	Kovačević Blanka	Gli stereotipi sui Croati/ Stereotypes about Croats/ Stereotipi o Hrvatima	izv. prof. dr. sc. Magdalena Nigoević	
6	Marijanović Jelena	Come ci vedono dall'altra parte dell'Adriatico/ Kako nas vide s druge strane Jadrana	izv. prof. dr. sc. Magdalena Nigoević	

7	Perajica Viktorija	L'immagine dei Croati nella stampa/ Image of Croats in the newspapers/ Slika Hrvata u tisku	izv. prof. dr. sc. Magdalena Nigoević	
8	Sinovčić Antonia	Gli elementi grotteschi nell' „Inferno“ di Dante/ The grotesque elements in Dante's „Inferno“/ Groteskni elementi u Danteovom „Paklu“	doc. dr. sc. Antonela Marić	
9	Stančić Doris	Costruire la fraseologia con il lessico degli animali/ The formation of phrasemes through the use of lexis of the animals/ Tvorba frazema uz pomoć leksika životinja	izv. prof. dr. sc. Snježana Bralić	
10	Šalov Božena	L'articolo italiano: la genesi e l'uso/ Italian article: origin and usage/	izv. prof. dr. sc. Maja Bezić	
11	Vrlić Antonela	La presenza dell'etnonimo 'croato' nell'italiano contemporaneo/ The presence of ethnonym 'Croat' in the Italian language/ Prisustvo etnonima 'Hrvat' u talijanskom jeziku	izv. prof. dr. sc. Magdalena Nigoević	
12	Vušković Mislav	Le impronte della storia balcanica sull'italiano/ Traces of the Balkan's history on the Italian language/ Odrazi povijesti Balkana na talijanski jezik	izv. prof. dr. sc. Magdalena Nigoević	

6.2. Teme diplomskih radova:

Teme diplomskih radova				
R.br.	Prezime i ime	Tema rada	Mentor/Komentor	Napomena
1	Čilaš Ema	Il ruolo dei fattori affettivi nell'apprendimento dell'italiano e dell'inglese come lingue straniere/ Uloga afektivnih faktora u nastavi talijanskog i engleskog kao stranih jezika	doc. dr. sc. Marijana Alujević	
2	Čudina Turčina Nevena	L'uso degli italianismi nei testi dialettali di Miljenko Smoje/ Italian loanwords in Miljenko Smoje's Dialectal Texts/	izv. prof. dr. sc. Maja Bezić	
3	Ćapin Mateja	La comunicazione politica italiana all'insegna della campagna elettorale del 2018/ Political discourse during elections of 2018/ Talijanski politički diskurs u znaku političke kampanje 2018.	izv. prof. dr. sc. Snježana Bralić	

4	Grubić Mikulić Melani	Insegnamento dell'italiano come lingua straniera in età adulta / Nastava talijanskog kao stranog jezika u odrasloj dobi	doc. dr. sc. Marijana Alujević	
5	Kalinić Antea	I temi principali e i concetti chiave della poetica di Pavese nelle tre raccolte dei racconti: "Ciau Masino", "Notte di festa" e "Feria d'agosto" / Glavne teme i ključni pojmovi Paveseovog stvaralaštva u tri zbirke pripovjedaka: "Ciau Masino", "Notte di festa" i "Feria d'agosto"	izv. prof. dr. sc. Nikica Mihaljević	
6	Končar Vanja	Romanismi sulle isole nelle acque di Spalato/ Romanizmi u toponimiji otoka splitskog akvatorija	prof. dr. sc. Marina Marasović-Alujević	
7	Milišić Ema	La frequenza di uso e l'efficacia delle strategie e tecniche per l'insegnamento del lessico dell'italiano come lingua straniera/ Učestalost upotrebe i efikasnost strategija i tehnika pri učenju vokabulara talijanskog kao stranog jezika	doc. dr. sc. Marijana Alujević	
8	Moćan Ela	Insegnamento dell'italiano ai croatofoni in età precoce: primo contatto con l'italiano come lingua straniera/ Poučavanje talijanskog jezika u mlađoj dobi: prvi kontakt s talijanskim kao stranim jezikom	doc. dr. sc. Marijana Alujević	
9	Peran Antonela	La favola nello studio della lingua italiana / Using fairytale in the Italian language classroom/ Upotreba bajke u učenju talijanskog jezika	izv. prof. dr. sc. Snježana Bralić	
10	Ružić Željka	Gli italianismi nella parlata di Spalato: il campo semantico della casa e dell'abitazione/ Italian loanwords in the Split dialect: semantic field of house and dwelling/ Talijanizmi u splitskom govoru: semantičko polje kuće i stanovanja	izv. prof. dr. sc. Maja Bezić	Tema prijavljena prošle akademske godine
11	Stipčević Umberta	Sull'uso dell'italiano e dei dialetti nelle città di Pescara e Trieste/ About the use of Italian standard language and dialects in the cities of Pescara and Trieste/ O upotrebi talijanskog standardnog jezika i dijalekata u Pescari i Trstu	izv. prof. dr. sc. Magdalena Nigoević	
12	Šarac Anita	Sullo studio del lessico dei colori/ The study of the lexis of colours/ Analiza leksika boja	izv. prof. dr. sc. Snježana Bralić	

13	Tolić Nina	La fraseologia italiana e spagnola a colori: l'analisi contrastiva/ Italian and Spanish colour phraseology: contrastive analysis/	izv. prof. dr. sc. Maja Bezić/ dr. sc. Antonia Luketin Alfirević, poslijedoktorandica	
----	------------	--	--	--

6.3. Neke je članove Vijeća zanimalo postoji li mogućnost ograničiti broj tema završnih i diplomskih radova te postoji li način da mentoriranje uđe u ECTS opterećenje i norma sate. Pročelnica se obvezala provjeriti navedene upite.

6.4. Članovi Vijeća, nastavno na otežano praćenje nastave studenata koji nemaju potrebno predznanje, ili imaju loše predznanje talijanskog jezika, opetovano ističu da je potrebno kod studenata osvijestiti potrebu redovite prisutnosti i aktivnog sudjelovanja u nastavi lektorskih vježbi i lektorskih vježbi sa stranim lektorom, za sve studente, a posebno studente koji predznanja nemaju. Izv. prof. dr. sc. Magdalenom Nigoević je podsjetila da je studentska predstavnica Nikolina Vukančić, unatoč tome što je upisala studij talijanskog jezika i književnosti bez predznanja talijanskog jezika, nedavno sudjelovala s radom i izlaganjem na kongresu na FFZG. Vijeće u tom smislu čestita kolegici Vukandžić i upućuje joj posebnu pohvalu.

Sjednica je završila u 11:30 sati.

Zapisnik vodila:

Pročelnica Odsjeka:

Ivana Pisac Šumić, mag. philol. angl. et ital.

doc. dr. sc. Antonela Marić